

# Sistemas Cerrados, Cabinas Cerradas, Envases Solubles En Agua

## Información de Seguridad con Pesticidas

Agencia de Protección del Medio Ambiente de California

Departamento de  
Reglamentación de  
Pesticidas  
1001 I Street,  
Sacramento,  
California 95814

# A

## No. 3

Si usted vacía a mano o mezcla un pesticida peligroso, usted corre un gran riesgo de dañarse o enfermarse a menos que usted siga todas las reglas de seguridad. Su empleador tiene que asegurarse que usted sepa estas reglas antes que usted use los pesticidas.



Hay muchas maneras de protegerse mientras mezcla y aplica pesticidas. Usted tiene que seguir las instrucciones de la etiqueta. Usted tiene que usar el tipo de ropa adecuada y otro equipo de protección personal (PPE por su sigla en inglés = Personal Protective Equipment). También, hay tipos de equipo especial y envases de pesticida que lo ayudan a cuidarse sin peligro.

### **AQUÍ, HAY TRES TIPOS ESPECIALES DE PROTECCIÓN ADICIONAL CONTRA PESTICIDAS PELIGROSOS**

#### **1. SISTEMAS CERRADOS**

Un “sistema cerrado” es un sistema (maquinaria) que saca el pesticida de su envase para usted y luego enjuaga el envase. También, traslada el pesticida al tanque de aplicación y luego enjuaga las mangueras. Si usted hace funcionar la máquina correctamente, esta mantiene el pesticida lejos de su cuerpo. Antes que usted use un sistema cerrado, a usted

tienen que entrenarlo de como usarlo y que medidas de seguridad seguir.

#### **¿Cuándo debo usar un sistema cerrado?**

**Usted tiene que usar un sistema cerrado cuando:**

- usted mezcla pesticidas líquido con la palabra “PELIGRO” en la etiqueta, o
- usted mezcla cualquier Pesticida de Exposición Mínima (Buctril, Omite, Comite, Metasystox-R)

#### **¿Si uso un sistema cerrado, necesito usar aún el equipo de protección personal (PPE)?**

Usted debe usar protección a los ojos, aun cuando usted use un sistema cerrado. Pero a veces, usted puede usar un PPE diferente. Las etiquetas de los pesticidas y las leyes de California enumeran, el PPE que usted necesita para ciertos pesticidas. Hay

**Si usted esta mezclando o cargando el contenido de un envase original de un galón o menos al día, usted no tiene que usar un sistema cerrado.**

una tabla en el final de esta hoja, que enumera los tipos de PPE que usted puede usar cuando usa un sistema cerrado. Aún cuando usted no tenga que usar el PPE, su empleador tiene que asegurarse que el tipo correcto de PPE, esté en el lugar donde usted mezcla pesticidas, en caso de emergencia.

### ¿Quién se hace cargo de un sistema cerrado?

Su empleador tiene que asegurarse que el sistema se limpie regularmente. Él tiene que asegurarse que siempre esté funcionando como es debido. Y si no, el sistema no lo protegerá. Antes que usted trabaje con el pesticida, usted tiene el derecho de esperar hasta que lo arreglen.



### 2. CABINA CERRADA

Una “ cabina cerrada ” es un lugar donde usted puede sentarse y protegerse, mientras se aplican pesticidas alrededor de usted. Ésta, puede ser la cabina de un piloto de fumigación aérea. También, puede ser una cabina cerrada en un tractor. O puede ser un camión o automóvil con ventanas y puertas cerradas. Todo estos, lo ayudarían a no tocar cualquier cosa afuera que tenga pesticida

encima. Los aplicadores de pesticida, los pilotos, y los que señalizan con una bandera, pueden protegerse usando cabinas cerrada.

### Hay dos tipos de cabinas cerrada

- Cabinas que solo tienen las puertas y ventanas para protegerlo. No hay nada que limpie el aire exterior que entra, luego usted no está protegido de respirar los pesticidas.
- Las cabinas cerradas que también tienen filtros de aire, y evitan que usted respire los pesticidas.

### 3. ENVASES SOLUBLES EN AGUA

Los envases solubles en agua es un envase especial de pesticida. Ambos, el envase y el pesticida se disuelven cuando usted pone el envase en el agua. El uso de pesticidas con envases solubles en agua, lo protegen igual que mezclar con un sistema cerrado. Pero, si el pesticida tiene la palabra “ PELIGRO ” en la etiqueta, usted tiene que usar un sistema cerrado si usted traslada el pesticida diluido a otro tanque. Nunca, abra con un corte este tipo de envase, aun cuando usted quiera usar solo una parte del pesticida. Esto, lo pone en un gran riesgo que le caiga pesticida encima, y se enferme o dañe.



Si usted no recibe toda la información que usted necesita en su entrenamiento, o de su mayordomo, llame al Comisionado Agrícola de su Condado, o al Departamento de Reglamentación de Pesticidas (DPR) para obtener información adicional. Usted puede encontrar el número del Comisionado en las páginas blancas de la guía telefónica. Los números de DPR son:

- Anaheim (714) 279-7690
- Fresno (559) 445-5401
- Sacramento (916) 324-4100

## EQUIPO DE PROTECCIÓN PERSONAL QUE USTED NECESITA CUANDO USE SISTEMAS CERRADOS, O CABINAS CERRADAS O ENVASES SOLUBLES EN AGUA

Si usted usa	Usted puede usar <sup>1</sup>	En lugar de
Sistemas cerrados para pesticidas con la palabra “ Peligro ” ( Danger ) o “ Advertencia ” ( Warning ) <sup>2, 3</sup>	Overoles, guantes resistente a productos químicos, mandil resistente a productos químicos, protección para los ojos	PPE requerido en la etiqueta del pesticida
Sistema cerrado para pesticidas con la palabra “ Cuidado ” ( Caution ) <sup>2, 3</sup>	Ropa de trabajo ( camisa, pantalones, zapatos ), protección para los ojos	PPE requerido en la etiqueta del pesticida
Cabina cerrada	Ropa de trabajo y protección respiratoria requerida en la etiqueta	PPE requerido en la etiqueta del pesticida
Cabina cerrada aceptable para la protección respiratoria	Ropa de trabajo	PPE requerido en la etiqueta del pesticida

1 Para cualquier reemplazo, todo PPE que se requiere en la etiqueta debe estar a mano en caso de emergencia.

2 Si el sistema cerrado no está con presión, usted no necesita usar protección para los ojos.

3 El uso de pesticidas con envases solubles en agua es equivalente a la mezcla bajo un sistema cerrado. Además, la transferencia desde el tanque de la mezcla al tanque de aplicación tiene que hacerse con un equipo de transferencia cerrado.